

Bà ba jìngtóu  
爸爸的十個鏡頭 - 繁體版

bǐ suì duì téng ài fēi yán liǎng yǔ néng xíng róng cōng huí yì  
爸爸比我大 41 歲，他對我的疼愛非三言兩語能形容，匆匆回憶  
wǎng shì lì zài mù fēn xiǎng jǐ piàn duàn  
一下，往事歷歷在目，分享幾個片斷：

xué liú xíng yǎng cán chán qù gōng yuán cǎi sāng yè sāng shù nán  
1. 小學流行養蠶，纏著爸爸去公園採桑葉。桑樹高高的，爸爸拿個  
gān gòu huī wǔ shù cuàn tiàn yǐn hā  
杆子也夠不到，只能揮舞著杆子在樹下上竄下跳，引得路人哈哈  
大笑；

xué qí chē pàng gēn hòu miàn hū chī dài chuǎn mǎn tóu hàn pǎo  
2. 我學騎車，胖胖的爸爸跟在後面，呼哧帶喘，滿頭大汗的跑著；

tǐ yù kè kǎo dān gǎng huì wǎng hòu fān dòng zuò  
3. 學校體育課考單杠，可我怎麼也不會做那個往後翻的動作，  
zhōu mò péi bāng biàn yòu biàn tuō qǐ lái wǎng hòu fān  
爸爸周末陪我到學校，幫我一遍又一遍的托起來往後翻；

Dōng tiān dài huá bīng fèi wán yāo kēng chī yòng dòng hóng shuāng  
4. 冬天帶我學滑冰，費力的彎下腰，吭哧吭哧的用凍紅的雙手  
bāng chuān bīng xié jì xié dài yīn wèi shuō rú guǒ jì jǐn róng yì wǎi jiǎo  
幫我穿冰鞋，系鞋帶，因為他說如果系的不緊很容易崴腳；

xià qí rèn dìng pán hé qí chú jiù gěi  
5. 我和同學下棋，我們認定是盤和棋，爸爸三下五除二就給我們  
zhǐ chū jǐ bù fēn chū shèng fù jīng yà mù dèng kǒu dāi  
指出了幾步，一下分出了勝負，我和同學驚訝的目瞪口呆；

shēng bìng shí hòu qīn zì xià chú gěi zuò ná  
6. 我生病的時候什麼也不想吃，爸爸親自下廚，給我做他拿手的  
suān là miàn rán hòu xiào mi mi kàn bǎ tāng dōu hē qù  
酸辣面，然後笑咪咪的看我把湯都喝了下去；

dǎ ping pang jīng cháng bǎ qiú dǎ luàn fēi qì chuǎn xū dào chù pǎo  
7. 和我打乒乓球，我經常把球打的亂飛，他氣喘吁吁的到處跑著  
jiǎn qiú  
撿球；

jǐ gōnggòng qì chē      qún bā      chōng kāi      shēng rǎng dào  
8. 和爸爸擠公共汽車，人群把我們沖開了，他大聲嚷道

‘那是我的女兒，那是我的女兒’；

zǒng lián hé qǐ lái xiàohuà bàba qì zhì      xiàng xiāngzhèn qǐ yè jiā      Ránhòu  
9. 我和媽媽總是聯合起來笑話爸爸氣質土，像鄉鎮企業家。然後

jiù biān wàng      biān gēn      shuō      dāngnián  
我就一邊望著爸爸，一邊跟媽媽說‘媽，您當年是怎麼看上爸

tǔ dòu      ya      biān      niánliǎ shǎxiào  
這個土豆的呀’，爸爸就在一邊看著我們娘倆傻笑...

Lín chūguó qián      duì shuō      rúguǒ chū yú sī xīn      zhēn shě dé zuǒ  
10. 臨出國前，爸爸對我說‘如果出於私心，我真的捨不得你走，

xī wàng      shēnbian      cóng      jiǎo dù kǎo lǜ      yīnggāi lí kāi jiā  
希望你們天天都在身邊；可從你的角度考慮，你們應該離開家，

chèn nián qīng qù wài miàn      shìjiè  
趁年輕去外面的世界看看...’

Qí shí fēngqù yōumuò      píngyì jìn rén      gōngzuò      zhí hěn jiéchū yōuxiù      shì yè yǒu chéng  
其實風趣幽默平易近人的爸爸工作一直很傑出優秀，事業有成，

gù jiā      zǒng gēn      shuō      néng gǎn      fēn zhī  
也很顧家。他總跟我和我姐姐說，你們要是能趕上我的四分之一就

cuò la      zǐ xì      mù qián wéi zhǐ      zhēn hái néng bó dǎo  
不錯啦。仔細想想，到目前為止，我們真還沒能駁倒他的這句話呢。

Xiě dào zhè lǐ      nǎo hǎi lǐ chūxiàn      nà jù huà      zǐ yù xiào ér qīn zài      mǎ fàng  
寫到這裡，腦海裡出現了那句話‘子欲孝而親不在’，馬上放下

gěi lǎo yé zi      bō ge yuèyáng diànhuà guò qù  
手中的東西，給老爺子撥個越洋電話過去...

Bà ba jìng tóu  
爸爸的十个镜头 - 简体版

bǐ suì duì téng ài fēi yán liǎng yǔ néng xíng róng cōng huí yì  
爸爸比我大 41 岁，他对我的疼爱非三言两语能形容，匆匆回忆  
wǎng shì lì zài mù fēn xiǎng jǐ piàn duàn  
一下，往事历历在目，分享几个片断：

xué liú xíng yǎng cán chán qù gōng yuán cǎi sāng yè sāng shù nǎ  
1. 小学流行养蚕，缠着爸爸去公园采桑叶。桑树高高的，爸爸拿个  
gān gòu huī wǔ shù cuàn tiàn yǐn hā  
杆子也够不到，只能挥舞着杆子在树下上窜下跳，引得路人哈哈  
大笑；

xué qí chē pàng gēn hòu miàn hū chí dài chuǎn mǎn tóu hàn pǎo  
2. 我学骑车，胖胖的爸爸跟在后面，呼哧带喘，满头大汗的跑着；

tǐ yù kè kǎo dān gàng huì wǎng hòu fān dòng zuò  
3. 学校体育课考单杠，可我怎么也不会做那个往后翻的动作，  
zhōu mò péi bāng biàn yòu biàn tuō qǐ lái wǎng hòu fān  
爸爸周末陪我到学校，帮我一遍又一遍的托起来往后翻；

dōng tiān dài huá bīng fèi wān yāo kēng chī yòng dòng hóng shuāng  
4. 冬天带我学滑冰，费力的弯下腰，吭哧吭哧的用冻红的双手  
bāng chuān bīng xié jì xié dài yīn wèi shuō rú guǒ jì jǐn róng yì wǎi jiǎo  
帮我穿冰鞋，系鞋带，因为他说如果系的不紧很容易崴脚；

xià qí rèn dìng pán hé qí chú jiù gěi  
5. 我和同学下棋，我们认定是盘和棋，爸爸三下五除二就给我们  
zhǐ chū jǐ bù fēn chū shèng fù jīng yà mù dèng kǒu dāi  
指出了几步，一下分出了胜负，我和同学惊讶的目瞪口呆；

shēng bìng shí hòu qīn zì xià chú gěi zuò ná  
6. 我生病的时候什么也不想吃，爸爸亲自下厨，给我做他拿手的  
suān là miàn rán hòu xiào mí mí kàn bǎ tāng dōu hē qù  
酸辣面，然后笑眯眯的看我把汤都喝了下去；

dǎ ping pang jīng cháng bǎ qiú dǎ luàn fēi qì chuǎn xū dào chù pǎo zhe  
7. 和我打乒乓球，我经常把球打的乱飞，他气喘吁吁的到处跑着  
jiǎn qiú  
捡球；

8. 和爸爸挤公共汽车，人群把我们冲开了，他大声嚷道

‘那是我的女儿，那是我的女儿’；

9. 我和妈妈总是联合起来笑话爸爸气质土，像乡镇企业家。然后

我就一边望着爸爸，一边跟妈妈说‘妈，您当年是怎么看上爸

这个土豆的呀’，爸爸就在一边看着我们娘俩傻笑...

10. 临出国前，爸爸对我说‘如果出于私心，我真的舍不得你走，希望你们天天都在身边；可从你的角度考虑，你们应该离开家，趁年轻去外面的世界看看...’

其实风趣幽默平易近人的爸爸工作一直很杰出优秀，事业有成，也很顾家。他总跟我和我姐姐说，你们要是能赶上我的四分之一就不错啦。仔细想想，到目前为止，我们真还没能驳倒他的这句话呢。

写到这里，脑海里出现了那句话‘子欲孝而亲不在’，马上放下手中的东西，给老爷子拨个越洋电话过去...